



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 12. júla 2012 (23.07)
(OR. en, fr)**

12509/12

**COPEN 171
EUROJUST 68
EJN 52**

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Dirk Wouters, stály predstaviteľ, Stále zastúpenie Belgicka pri Európskej únii
Komu:	Rafael Fernández-Pita y González, zástupca generálneho riaditeľa, Rada Európskej únie
Dátum doručenia:	28. júna 2012
Predmet:	Rámcové rozhodnutie Rady 2008/909/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii – oznámenie o vykonaní rámcového rozhodnutia Rady zo strany Belgicka

Vážený pane,

v súlade s príslušnými ustanoveniami mám tú česť Vás informovať, že Belgické kráľovstvo vykonalo rámcové rozhodnutie 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o trestoch odňatia slobody.

Príslušné vykonávacie právne predpisy sa uverejnili v belgickom úradnom vestníku 8. júna 2012 a nadobudli účinnosť 18. júna 2012.

V prílohe Vám zasielam text právnych predpisov prijatých na účely úplnej transpozície rámcového rozhodnutia, ako aj súvisiace vyhlásenia.

List v rovnakom zmysle zasielam aj Komisii.

(zdvorilostná fráza)

(podp.) Dirk Wouters

Oznámenie Belgického kráľovstva podľa článku 29 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii

Rámcové rozhodnutie Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii bolo v Belgicku transponované týmto zákonom:

- zákon z 15. mája 2012 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody uložené v členskom štáte Európskej únie.

Tento zákon bol uverejnený v belgickom úradnom vestníku 8. júna 2012 a nadobudol účinnosť 18. júna 2012. Znenie zákona sa uvádza v prílohe.

Vyhlásenia Belgického kráľovstva k rámcovému rozhodnutiu Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii

Príslušné orgány (články 2 a 4 rámcového rozhodnutia)

- Belgickým orgánom príslušným na zasielanie rozsudkov do iného členského štátu Európskej únie (príslušný orgán štátu pôvodu) je:
 - minister spravodlivosti, ak je odsúdený vo väzbe alebo výkone trestu odňatia slobody v Belgicku,
 - kráľovský prokurátor v obvode súdu, v ktorom bol vyhlásený rozsudok, za predpokladu, že odsúdený nie je vo väzbe alebo výkone trestu odňatia slobody v Belgicku.
- Belgickým orgánom príslušným na udelenie predchádzajúceho súhlasu Belgicka so zaslaním rozsudku podľa článku 4 ods. 1 písm. c) rámcového rozhodnutia je minister spravodlivosti.
- Belgickým orgánom príslušným na uznanie alebo výkon rozsudku zaslaného Belgicku (príslušný orgán vykonávajúceho štátu) je kráľovský prokurátor v Bruseli

Parquet du procureur du Roi / Parket van de Procureur des Konings

Site Portalis / Portalssite

Rue des quatre bras / Vierarmenstraat, 2-4

1000 Brusel

Tel.: 02/508.71.11

Fax: 02/508.70.97

Jazyky (článok 23)

Belgicko bude podľa článku 23 ods. 1 akceptovať každé osvedčenie preložené do holandského, francúzskeho, nemeckého alebo anglického jazyka.

Belgicko si podľa článku 23 ods. 3 vyhradzuje právo v prípade, keď koná ako vykonávajúci štát, žiadať preklad rozsudku alebo jeho podstatných častí do holandčiny, francúzštiny alebo nemčiny.
